

- Ⓓ Montage- und Gebrauchsanleitung
- ⒼⒷ Installation and operating instructions
- Ⓕ Notice de montage et mode d'emploi
- ⒼⓁ Installatie- en gebruikshandleiding
- Ⓘ Istruzioni di montaggio e per l'uso
- Ⓔ Instrucciones de instalación y funcionamiento
- ⒼⓁ Instrukcja montażu i obsługi
- ⒹⓀ Monterings- og brugsanvisning
- ⒼⓃ Monterings- og bruksanvisning
- ⒺⒺ Monterings- och bruksanvisning

---

<b>(D)</b> HEWI Support	0049 5691 82-300 (D) 00 800 4394 4394 (A, CH Freecall Festnetz)
<b>(GB)</b> HEWI support	0044 1634 258200 (UK) 0049 5691 82-0 (international)
<b>(F)</b> Support HEWI	0033 472 83 09 09 (F) 00 800 4394 4394 (BE, LU, CH appel gratuit, poste fixe)
<b>(NL)</b> HEWI support	00 800 4394 4394 (BE, LU, NL gratis, vaste lijn)
<b>(I)</b> Supporto HEWI	0049 5691 82-0
<b>(E)</b> Soporte HEWI	0049 5691 82-0
<b>(PL)</b> Wsparcie HEWI	0048 22 330 0052
<b>(DK)</b> HEWI support	0049 5691 82-0
<b>(N)</b> HEWI support	0049 5691 82-0
<b>(SE)</b> HEWI support	0049 5691 82-0

<b>(D)</b>	Anwenderinformation	4	<b>(E)</b>	Información para el usuario	5
	Reinigung und Pflege	8		Cuidado y limpieza	9
	Produktinformation	12		Información sobre el producto	12
	Montagehinweis	13		Instrucciones de montaje	13
	Montage	14		Montaje	14
	Batterie	17		Batería	17
	Demontage	18		Desmontaje	18
	Gebrauch	20		Instrucciones de funcionamiento	20
	Einlernen	21		Programación	21
<b>(GB)</b>	User information	4	<b>(PL)</b>	Informacje użytkownika	6
	Care and cleaning	8		Czyszczenie i pielęgnacja	10
	Product information	12		Informacja o produkcie	12
	Mounting information	13		Wskazówka dotycząca montażu	13
	Mounting	14		Montaż	14
	Battery	17		Bateria	17
	Demounting	18		Demontaż	18
	Instructions for use	20		Instrukcje użytkowania	20
	Programming	21		Programowanie	21
<b>(F)</b>	Information pour les utilisateurs	4	<b>(DK)</b>	Brugeroplysninger	6
	Nettoyage et entretien	8		Rengøring og pleje	10
	Information sur le produit	12		Produktinformation	12
	Conseil de montage	13		Oplysninger om montering	13
	Montage	14		Montage	14
	Piles	17		Batterie	17
	Démontage	18		Demontering	18
	Utilisation	20		Bruksanvisning	20
	Enregistrement	21		Programmering	21
<b>(NL)</b>	Gebruikersinformatie	5	<b>(N)</b>	Brukerinformasjon	6
	Reiniging en onderhoud	9		Rengjøring og pleie	10
	Productinformatie	12		Produktinformasjon	12
	Montage aanwijzing	13		Monteringsinformasjon	13
	Montage	14		Montering	14
	Batterij	17		Batterie	17
	Demontage	18		Demontering	18
	Gebruiksaanwijzing	20		Brugsanvisning	20
	Afregelen	21		Programmering	21
<b>(I)</b>	Informazioni per l'utente	6	<b>(SE)</b>	Användarinformation	7
	Manutenzione e pulizia	9		Rengöring och underhåll	12
	Informazioni sul prodotto	12		Produktinformation	13
	Indicazioni per il montaggio	13		Monteringshänvisning	14
	Montaggio	14		Montering	17
	Batteria	17		Batterier	18
	Smontaggio	18		Demontering	20
	Istruzioni per l'uso	20		Bruksanvisning	21
	Programmazione	21		Programmering	21

**(D)**

## **Haftungsausschluss**

Die Firma HEWI übernimmt keine Haftung für Personen- oder Sachschäden, die durch unsachgemäße Montage, Anwendung oder Reinigung, insbesondere unter Missachtung der in dieser Anleitung aufgeführten Warn- und Sicherheitshinweise entstehen oder entstanden sind.

## **Sicherheitshinweise**

Diese Anleitung richtet sich an qualifiziertes Fachpersonal und den Anwender des montierten Produkts. Nach der Montage ist die Anleitung dem Anwender zur Verfügung zu stellen.

- Montage- und Gebrauchsanleitung beachten.
- Bei Fragen, Problemen, Unklarheiten oder auftretenden Schäden: HEWI-Support kontaktieren.
- Sicherstellen, dass Produkt ausschließlich durch qualifiziertes Fachpersonal montiert, gewartet und repariert wird.
- Bei Annahme Produkt auf Schäden prüfen. Mängel sofort melden.
- Produkt ausschließlich montieren/verwenden:
  - gemäß Zweckbestimmung
  - im Originalzustand ohne Modifikationen
  - in einwandfreiem Zustand
- Ausschließlich HEWI-Ersatzteile verwenden.
- Ausschließlich HEWI-Befestigungsmaterial verwenden.
- Ausschließlich in geschlossenen Räumen verwenden.

**(GB)**

## **Exclusion of liability**

HEWI accepts no liability whatsoever for damage to persons or property that occurs or has occurred as a result of improper mounting or maintenance, particularly if the safety instructions and other points to note listed are not or have not been observed in full. HEWI accepts no liability whatsoever for damage occurring from incorrect cleaning.

## **Safety instructions**

These instructions are intended for qualified skilled personnel and the user of the installed product. Following installation, the instructions must be made available to the user.

- Follow with the installation instructions and instructions for use.

- In case of questions, problems, uncertainties or if damage occurs, contact the HEWI support service.
- Ensure that the product is installed, maintained and repaired by qualified, skilled personnel only.
- Check the product for damage on acceptance. Report defects immediately.
- Install/use the product only:
  - in accordance with its intended purpose
  - in its original condition without modifications
  - in perfect condition
- Use original spare parts only.
- Use only HEWI fixing materials.
- Only use in closed rooms.

**(F)**

## **Exclusion de garantie**

La société HEWI ne saurait être tenue responsable des dommages matériels ou blessures occasionnés par un montage ou une utilisation incorrect(e), tout particulièrement du fait du non-respect des avertissements et consignes de montage indiqués. Toute garantie pour des dommages dus à un nettoyage incorrect est exclue.

## **Consignes de sécurité**

Ces consignes s'adressent aux techniciens qualifiés et à l'utilisateur du produit. Après le montage, le mode d'emploi doit être mis à la disposition de l'utilisateur.

- Respecter les consignes de montage et d'utilisation.
- En cas de questions, de problèmes, de doutes ou de dommages : contacter le service d'assistance HEWI.
- Veiller à ce que le produit soit exclusivement installé, entretenu et réparé par des techniciens qualifiés.
- Lors de la réception, vérifier si le produit ne présente pas de dommages. Signaler immédiatement d'éventuels dommages.
- Uniquement installer/utiliser le produit :
  - conformément à l'usage prévu
  - dans son état d'origine et sans modification
  - en parfait état de fonctionnement
- Utiliser exclusivement des pièces de rechange d'origine.
- Uniquement utiliser du matériel de fixation HEWI.

**(NL)**

## **Uitsluiting van aansprakelijkheid**

De firma HEWI is niet aansprakelijk voor persoonlijk letsel of materiele schade, die ontstaat of ontstaan is als gevolg van onjuiste montage of onjuist gebruik, met name door veronachtzaming van de vermelde waarschuwings- en montage-instructies. Een garantie voor schade die ontstaat door verkeerde behandeling is uitgesloten.

## **Veiligheidsinformatie**

Deze handleiding is bedoeld voor gekwalificeerd personeel en de gebruiker van het gemonteerde product.

Na de montage moet de handleiding beschikbaar worden gemaakt voor de gebruiker.

- Montage- en gebruikshandleiding in acht nemen.
- Bij vragen, problemen, onduidelijkheden of optredende beschadigingen contact opnemen met HEWI support.
- Zorg ervoor dat het product uitsluitend door gekwalificeerd vakpersoneel gemonteerd, onderhouden en gerepareerd wordt.
- Bij ontvangst het product op schade controleren. Gebreken onmiddellijk melden.
- Product uitsluitend monteren/verwenden
  - conform beoogd doel
  - in originele toestand zonder modificaties
  - in perfecte toestand
- Uitsluitend originele reserveonderdelen gebruiken.
- Uitsluitend HEWI bevestigingsmateriaal gebruiken.
- Uitsluitend in gesloten ruimtes gebruiken.

**(I)**

## **Esclusione di responsabilità**

La ditta HEWI declina qualsiasi responsabilità per danni a persone o cose dovuti a un montaggio e/o a un uso non corretto, in particolare alla mancata osservanza delle avvertenze e norme di montaggio indicate. I danni dovuti a una pulizia inadeguata sono esclusi dalla garanzia.

## **Indicazioni di sicurezza**

Le presenti istruzioni sono rivolte al personale qualificato e all'utilizzatore del prodotto montato. Dopo il montaggio, le istruzioni devono essere consegnate all'utilizzatore.

- Attenersi alle istruzioni di montaggio e per l'uso.
- In caso di domande, problemi, dubbi o difetti del

prodotto, rivolgersi al servizio assistenza HEWI.

- Assicurarsi che le operazioni di montaggio, manutenzione e riparazione siano riservate al personale qualificato.
- Al momento dell'accettazione, controllare l'integrità del prodotto. Segnalare subito eventuali difetti.
- Montare/utilizzare il prodotto solo alle seguenti condizioni:
  - nel rispetto della destinazione d'uso
  - nelle condizioni originali senza modifiche
  - in condizioni di perfetta integrità
- Utilizzare esclusivamente materiale di fissaggio HEWI.
- Utilizzare esclusivamente ricambi originali.
- Utilizzare solo in ambienti chiusi.

**(E)**

## **Exención de responsabilidad**

La empresa HEWI no acepta responsabilidad alguna por lesiones personales ni daños materiales que se produzcan debido a un montaje o uso inadecuado, y en especial, a la no observancia de las indicaciones de advertencia y de montaje mencionadas. Se excluye cualquier garantía por daños derivados de una limpieza inadecuada.

## **Instrucciones de seguridad**

Este manual está dirigido a personal cualificado y al usuario del producto montado. Tras el montaje, el manual debe ponerse a disposición del usuario.

- Observe las instrucciones de montaje y de uso.
- Si tiene preguntas o dudas o si se producen problemas o daños, póngase en contacto con el servicio de asistencia técnica de HEWI.
- Asegúrese de que los trabajos de montaje, mantenimiento y reparación del producto sean realizados únicamente por personal cualificado.
- Se debe comprobar que el producto no presente daños en el momento de su recepción. Informe inmediatamente de los defectos que pueda encontrar.
- El producto solo debe montarse/utilizarse:
  - de acuerdo con su uso previsto
  - sin modificar su estado original
  - en perfecto estado
- Utilice exclusivamente el material de fijación de HEWI.
- Utilice únicamente piezas de repuesto originales.
- Utilice el producto únicamente en interiores.

**(PL)**

## Wyłączenie odpowiedzialności

Firma HEWI nie ponosi odpowiedzialności za szkody osobowe lub rzeczowe spowodowane nieprawidłowym montażem lub użytkowaniem, w szczególności powstałe w związku z nieprzestrzeżeniem wymienionych poniżej ostrzeżeń oraz wskazówek dotyczących montażu. Wykluczona jest także odpowiedzialność za szkody powstałe wskutek nieprawidłowego czyszczenia.

## Informacje dot. bezpieczeństwa

Niniejsza instrukcja jest skierowana do fachowego personelu oraz użytkowników montowanego produktu. Po montażu należy udostępnić instrukcję użytkownikowi.

- Przestrzegać instrukcji montażu i stosowania.
- W razie pytań, problemów, niejasności albo wynikłych szkód kontaktować się z supportem HEWI.
- Upewnić się, czy produkt montuje, konserwuje i naprawia wyłącznie wykwalifikowany personel fachowy.
- Przy przyjęciu należy sprawdzić produkt pod kątem uszkodzeń.
- Natychmiast zgłosić braki.
- Produkt montować/stosować tylko:
  - zgodnie z przeznaczeniem
  - w oryginalnym stanie bez modyfikacji
  - w stanie bezusterkowym
- Stosować wyłącznie materiał do mocowania HEWI.
- Stosować wyłącznie właściwe poręcze HEWI.
- Używać wyłącznie do zamkniętych pomieszczeń.

**(DK)**

## Ansvarsfraskrivelse

HEWI påtager sig intet ansvar for personskader eller materielle skader, der opstår eller er opstået som følge af forkert installation, anvendelse eller rengøring. Det gælder især, hvis advarsels- og sikkerhedsanvisningerne i denne vejledning ikke overholdes.

## Sikkerhedsanvisninger

Denne vejledning er beregnet til kvalificeret faglært personale og brugeren af det installerede produkt. Efter installationen skal vejledningen udleveres til brugeren.

- Overhold monterings- og betjeningsvejledningen.
- Ved spørgsmål, problemer, tvivlstilfælde eller opståede skader: kontakt HEWI support.

- Sørg for, at produktet kun installeres, vedligeholdes og repareres af kvalificeret personale.
- Kontroller produktet for skader ved modtagelsen. Mangler skal straks meddeles.
- Installer/brug kun produktet:
  - til det tilsigtede formål
  - i original tilstand uden ændringer
  - i fejfri tilstand
- Brug kun originale reservedele.
- Brug kun HEWI-materialer til fastgøring.
- Produktet må kun bruges indendørs.

**(N)**

## Ansvarsfraskrivelse

HEWI påtar seg intet ansvar for personskade eller materielle skader forårsaket av feil montering eller bruk, spesielt når man ikke tar hensyn til advarslene og monteringsveiledning som er beskrevet. Garanti for skader forårsaket av feil rengjøring aksepteres ikke.

## Sikkerhetsinstruksjoner

Disse instruksjonene er ment for kvalifisert personell og brukeren av det installerte produktet. Etter installasjonen må instruksjonene gjøres tilgjengelige for brukeren.

- Følg monterings- og bruksanvisningen.
- Hvis du har spørsmål, problemer, tvetydigheter eller skader: Kontakt HEWI-support.
- Forsikre deg om at produktet kun er installert, vedlikeholdt og reparert av kvalifisert personell.
- Sjekk produktet for skader ved mottak. Meld feil umiddelbart.
- Monter / bruk bare produktet:
  - i henhold til det tiltenkte formålet
  - i original stand uten modifikasjoner
  - i god stand
- Bruk kun originale reservedeler.
- Bruk kun HEWI-festematerialer.
- Brukes kun i lukkede rom.



## **Ansvarsfriskrivning**

Företaget HEWI ikläder sig inget ansvar för person- eller saksador som uppstår eller har uppstått p.g.a. felaktig montering, användning eller rengöring, i synnerhet vid underlåtenhet att beakta de i denna anvisning angivna varningarna och säkerhetshänvisningarna.

## **Säkerhetsinformation**

Denna anvisning riktar sig till kvalificerad specialistpersonal och till användaren av den monterade produkten. Efter monteringen skall anvisningen lämnas över till användaren.

- Beakta monterings- och bruksanvisningen.
- Vid frågor, problem, oklarheter eller uppkomna skador: kontakta HEWI-support.
- Säkerställ att produkten monteras, underhålls och repareras endast av kvalificerad specialistpersonal.
- Vid ankomst skall produkten kontrolleras avskadad.  
Defekter skall rapporteras omedelbart.
- Montera/använd produkten uteslutande:
  - enligt ändamålet
  - i originalskick utan modifieringar
  - i felfritt skick
- Använd endast HEWI-originalreservdelar.
- Använd endast HEWI fästmaterial.
- Får användas endast i slutna rum.

## **D** **Reinigung**



### **VORSICHT!**

### **Verletzungsgefahr**

Unschädlige Reinigung kann Schäden an der Oberfläche verursachen und zu Verletzungen führen.

- Produkt nach Bedarf reinigen.
- Herstellerangaben bzgl. Konzentration, Einwirkzeit etc. beachten.
- Reinigungsmittel immer auf ein Tuch geben; nicht direkt auf die Oberfläche aufbringen.
- Unmittelbar nach der Reinigung mit kaltem Wasser abspülen.
- Materialspezifische Angaben zu geeigneten/ ungeeigneten Reinigungsmitteln beachten.
- Alle Mittel vor Gebrauch an unauffälliger Stelle testen.
- Keine Mittel unbekannter Zusammensetzung verwenden.

### **Ungeeignete Reinigungsmittel**

- Abrasive Mittel/Gegenstände (z. B. Scheuermittel, Scheuerschwamm, Bürsten, Stahlwolle, Mikrofaser, Schmutzradierer)
- alkalische, säure- und chlorhaltige Reinigungsmittel, Lösungsmittel
- Dampfstrahlgeräte
- Metallkomponenten nicht mit eisenhaltigen Gegenständen (z. B. Scheuerschwamm, Stahlwolle) behandeln.

## **Entsorgung**

Die Entsorgung von Produkt und Verpackung unterliegt den einschlägigen nationalen Vorschriften.

## **GB** **Cleaning**



### **CAUTION!**

### **Risk of injury**

Improper cleaning can cause damage to the surface and lead to injuries.

- Clean the product as and when required.
- Follow the manufacturer's instructions regarding concentration, contact time, etc.
- Always apply the cleaning product on a cloth; do not apply it directly on the surface.
- Rinse with cold water immediately after cleaning.
- Note the material-specific information on suitable/unsuitable cleaning products.
- Try out all products on an inconspicuous area

before use.

- Do not use any products with unknown composition.

### **Unsuitable cleaning products**

- Abrasive products/objects (e.g. scouring agents, scourer sponge, brushes, steel wool, microfibres, dirt erasers)
- Alkaline, acidic and chlorine-based cleaning products, solvents
- Steam cleaners
- Do not treat metal components with objects containing iron (e.g. scourer sponge, steel wool).

### **Disposal**

Disposal of the product and packaging is subject to the relevant national regulations.

## **F** **Nettoyage**



### **ATTENTION!**

### **Risque de blessure**

Un nettoyage inapproprié peut occasionner des dommages sur la surface et entraîner des blessures.

- Nettoyer le produit lorsque c'est nécessaire
- Respecter les indications du fabricant concernant la concentration, le temps d'application, etc.
- Toujours appliquer le produit nettoyant sur un chiffon et pas directement sur la surface.
- Rincer à l'eau froide directement après le nettoyage.
- Observer les indications relatives à la compatibilité des produits de nettoyage avec les matériaux à traiter.
- Tester le produit sur un endroit discret avant son utilisation.
- Ne pas utiliser de produits dont la composition est inconnue.

### **Produits nettoyeurs inadaptés**

- Produits/objets abrasifs (p. ex. nettoyeurs abrasifs, éponge à récurer, brosses, laine d'acier, micro-fibre, gomme nettoyante)
- Produits de nettoyage alcalins, acides et contenant du chlore, solvants
- Appareils à jet de vapeur
- Ne pas traiter les composants métalliques avec des objets contenant du fer (p. ex. éponge à récurer, laine d'acier).

### **Élimination**

Le produit et l'emballage doivent être éliminés conformément aux prescriptions nationales applicables.



## **(NL)** Reiniging

### **⚠** **VOORZICHTIG!** **Verwondingsgevaar**

Onjuiste reiniging kan schade aan het oppervlak veroorzaken en tot verwondingen leiden.

- Product indien nodig reinigen.
- Specificaties van de fabrikant over concentratie, inwerktijd etc. in acht nemen.
- Reinigingsmiddel altijd op een doek aanbrengen; niet direct op het oppervlak.
- Onmiddellijk na de reiniging met koud water afspoelen.
- Materiaalspecifieke informatie over geschikte/ongeschikte schoonmaakmiddelen in acht nemen.
- Alle middelen voor gebruik op een opvallende plaats testen.
- Geen middel met onbekende samenstelling gebruiken.

### **Ongeschikte reinigingsmiddelen**

- Schurende middelen/voorwerpen (bijv. schuurmiddelen, schuurspons, borstel, staalwol, microvezel, vuilverwijderaar)
- Alkalisch, zuur- en chloorhoudende reinigingsmiddelen, oplossingsmiddel
- Stoomstraalapparaten
- Metaalcomponenten niet met ijzerhoudende voorwerpen (bijv. schuurspons, staalwol) behandelen.

## **Afvalverwerking**

De afvalverwijdering van producten en verpakkingen is onderworpen aan de geldende nationale voorschriften.

## **(I)** Pulizia

### **⚠** **ATTENZIONE!** **Pericolo di lesioni**

Una pulizia inadeguata può danneggiare la superficie e causare lesioni.

- Pulire il prodotto all'occorrenza.
- Rispettare i dati del produttore del detergente, riguardanti la concentrazione, i tempi di azione e così via.
- Applicare sempre il detergente su un panno e non direttamente sulla superficie.
- Risciacquare con acqua fredda subito dopo la

pulizia.

- Osservare le indicazioni specifiche sui sistemi di pulizia adeguati/inadeguati.
- Prima dell'uso, provare tutti i sistemi di pulizia su un punto poco visibile.
- Non utilizzare detersivi senza conoscerne la composizione.

### **Mezzi di pulizia non idonei**

- Sostanze/oggetti abrasivi (come prodotti abrasivi, spugne abrasive, spazzole, lana d'acciaio, microfibra, gomme cancella-macchie)
- Detersivi contenenti acidi, basi e cloro, solventi
- Dispositivi a getto di vapore
- I componenti in metallo non vanno puliti con prodotti contenenti ferro (come spugne abrasive o lana d'acciaio).

## **Smaltimento**

Smaltire il prodotto e l'imballaggio nel rispetto delle norme di legge.

## **(E)** Limpieza

### **⚠** **ATENCIÓN!** **Riesgo de lesiones**

Una limpieza inadecuada puede causar daños en la superficie y provocar lesiones.

- Limpie el producto según sea necesario.
- Observe las instrucciones del fabricante en relación con la concentración, el tiempo de acción, etc.
- Aplique siempre el agente de limpieza con un paño, no directamente sobre la superficie.
- Enjuague el producto con agua fría inmediatamente después de la limpieza.
- Observe la información específica del material sobre agentes de limpieza adecuados e inadecuados.
- Pruebe todos los agentes en un lugar no visible antes de usarlos.
- No utilice ningún agente cuya composición desconozca.

### **Agentes de limpieza no adecuados**

- Agentes/objetos abrasivos (p. ej., limpiadores abrasivos, estropajos, cepillos, lana de acero, microfibra o quitamanchas)
- Agentes de limpieza alcalinos, ácidos o clorados y disolventes
- Aparatos de limpieza por chorro de vapor

- No trate los componentes metálicos con objetos que contengan hierro (p. ej., estropajos o lana de acero).

## Eliminación

Se deben observar las disposiciones legales aplicables del país correspondiente para desechar el producto y su embalaje.

## PL Czyszczenie



**PRZESTROGA!**

**Zagrożenie zranieniem**

Nieprzepisowe czyszczenie może powodować szkody na powierzchni oraz prowadzić do zranienia.

- Produkt czyścić wg potrzeb.
- Przestrzegać instrukcji producenta odnośnie koncentracji, czasu działania etc.
- Środki czyszczące nakładać zawsze na szmatkę; nigdy bezpośrednio na powierzchnię.
- Bezpośrednio po czyszczeniu splukać zimną wodą.
- Przestrzegać danych specyficznych dla materiału odnośnie właściwych/niewłaściwych środków czyszczących.
- Wszystkie środki testować na niewidocznym miejscu.
- Nie stosować środków o nieznanym składzie.

## Niewłaściwe środki czyszczące

- Środki/przedmioty abrazyjne (np.: środki szorujące, gąbka do szorowania, szczotki, wlna stalowa, mikrowłókna, gąbki aktywnie czyszczące)
- Środki czyszczące alkaliczne, zawierające kwasy i chlor, rozpuszczalniki
- Myjki parowe
- Metalowych elementów nie traktować przedmiotami zawierającymi żelazo (np.: gąbka szorująca, wlna stalowa).

## Utylizacja

Utylizacja produktu i opakowania podlega właściwym przepisom krajowym.

## DK Rengjøring



**FORSIGTIG!**

**Risiko for personskader**

Forkert rengjøring kan beskadige overflaten og give anledning til personskader.

- Rengjør produktet efter behov.
- Overhold producentens anvisninger vedrørende koncentration, eksponeringstid osv.
- Hæld altid rengøringsmidlet på en klud; det må ikke påføres direkte på overfladen.
- Skyl med koldt vand straks efter rengjøring.
- Overhold de materialespecifikke oplysninger om egnede/uegnede rengøringsmidler.
- Afprøv midlerne på et ikke-synligt område inden brug.
- Brug ikke rengøringsmidler med ukendt sammensætning.

## Uegnede rengøringsmidler

- slibende midler/genstande (f.eks. skuremidler, skuresvampe, børster, ståluld, mikrofiberklude, nanosvampe)
- alkaliske, syre- og klorholdige rengøringsmidler, opløsningsmidler
- damprensere
- Behandl ikke metalkomponenter med genstande, der indeholder jern (f.eks. grydesvampe, ståluld).

## Bortskaffelse

Bortskaffelse af produktet og emballagen er underlagt de relevante nationale regler.

## N Rengjøring



**FORSIKTIG!**

**Fare for skader**

Feil rengjøring kan skade overflate og føre til ytterligere skader.

- Rengjør produktet etter behov.
- Følg produsentens anvisninger angående konsentrasjon, eksponeringstid osv.
- Hell alltid vaskemiddel på en klut; skal ikke påføres direkte på overflaten.
- Skyll med kaldt vann umiddelbart etter rengjøring.
- Følg materialspesifikk informasjon om egnede / uegnet rengjøringsmidler.
- Test alle midler i et lite synlig område før bruk.
- Ikke bruk midler med ukjent sammensetning.

## Uegnede rengjøringsmidler

- slipende produkter / gjenstander (f.eks. skuremidler, skuresvamp, børster, stålull, mikrofiber)
- alkaliske, sure og klorholdige rengjøringsmidler, løsningsmidler
- damprensere

- Ikke behandle metallkomponenter med gjenstander som inneholder jern (f.eks. skuresvamp, stålull).

## **Avfallssortering**

Bortskaffelse av produktet og emballasjen er underlagt de relevante nasjonale forskrifter.

## **SE Rengöring**

### **SE UPP!** Risk för personskador

Felaktig rengöring kan orsaka skador på ytan och leda till personskador.

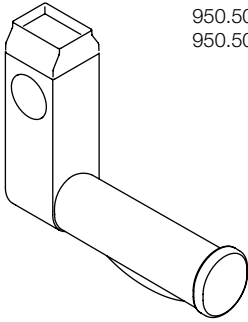
- Rengör produkten efter behov.
- Beakta tillverkarens oppgifter avs. koncentration, verkningstid etc.
- Applicera rengöringsmedel på en trasa, aldrig direkt på ytan.
- Spola av med kallt vatten omedelbart etter rengöringen.
- Beakta de materialspecifika oppgifterna om lämpliga/olämpliga rengöringsmedel.
- Testa alla medel först på ett dolt ställe.
- Använd inga medel med okänd sammansättning.

### **Olämpliga rengöringsmedel**

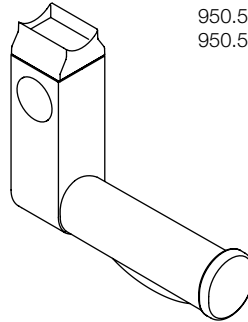
- abrasiva medel/föremål (t.ex. skurmedel, skursvamp, borstar, stålull, mikrofiber, fläcksudd)
- alkaliska, syra- och klorhaltiga rengöringsmedel, lösningsmedel)
- ångstråltvätt
- Behandla inte metallkomponenter med järnhaltiga föremål (t.ex. skursvamp, stålull).

## **Avfallshandtering**

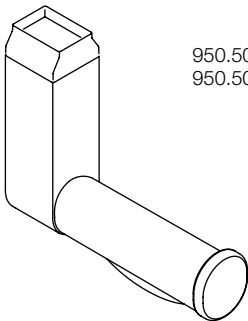
Bortskaffning av produkt och förpackning omfattas av relevanta nationella föreskrifter.



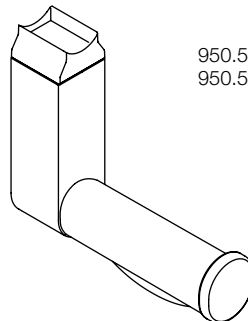
950.50.07290  
950.50.07390



950.50.07090  
950.50.07190



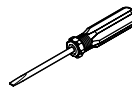
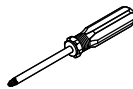
950.50.01190  
950.50.01150

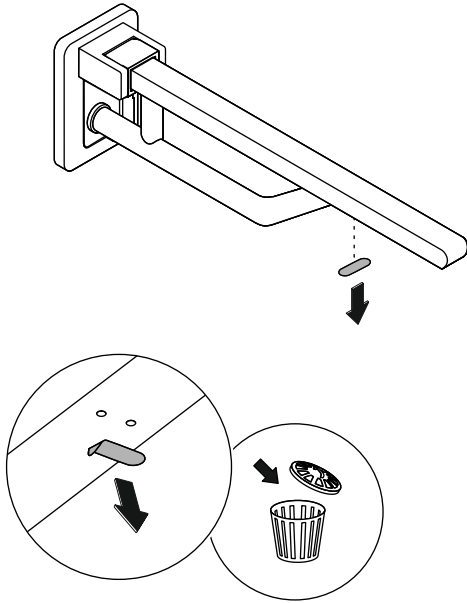


950.50.01090  
950.50.01050

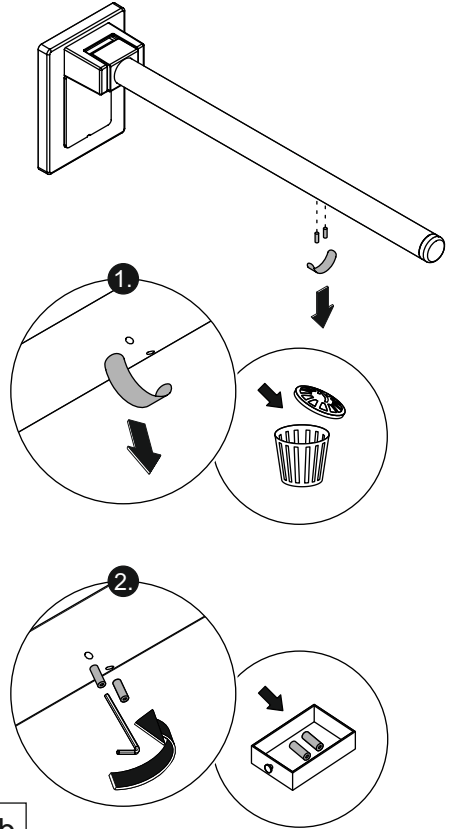
Sendefrequenz Transmission frequency Fréquence d'émission Zendfrequentie Frequenza di trasmissione Frecuencia de emisión Częstotliwość Sendefrekvens Overføringsfrekvens Sändningsfrekvens	868,4 MHz
Sendeleistung max. Transmission output max. Puissance d'émission max. Zendvermogen max. Potenza d'emissione massima Potencia de emisión máx. Moc nadawcza maks. Sendeeffekt maks. Overføringseffekt maks. Sändningseffekt max.	5 mW
Betriebsspannung Operating voltage Tension de fonctionnement Bedrijfsspanning Alimentazione Tensión de servicio Napięcie zasilania Driftsspænding Driftsspenning Driftsspänning	2 x 1,5 V Mignon (AA) 2 x 1,5 V mignon (AA) 2 x 1,5 V Mignon (AA) 2 x 1,5 V penlite (AA) 2 batterie da 1,5 V Mignon (AA) 2 x 1,5 V Mignon (AA) 2 x 1,5 V Mignon (AA) 2 x 1,5 V Mignon (AA) 2 x 1,5 V mignon (AA) 2 x 1,5 V mignon (AA) 2 x 1,5 V Mignon (AA)

Benötigte Werkzeuge  
 Tools required  
 Outillage requis  
 Benodigd gereedschap  
 Attrezzi richiesti  
 Herramientas requeridas  
 Narzędzi koniecznych  
 Nødvendigt værktøj  
 Nødvendig verktøy  
 Erforderliga verktyg

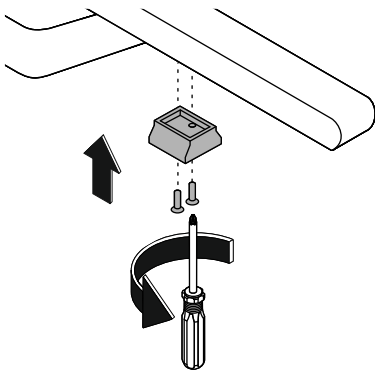




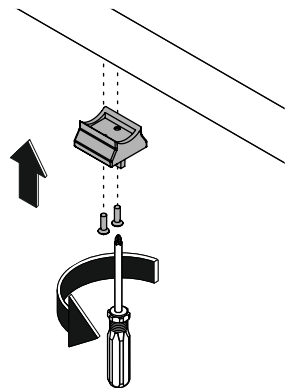
1a



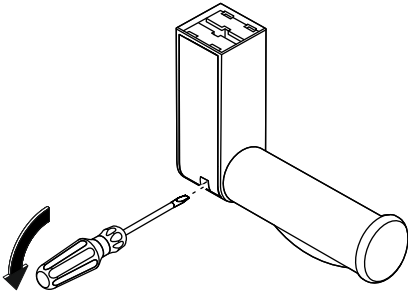
1b



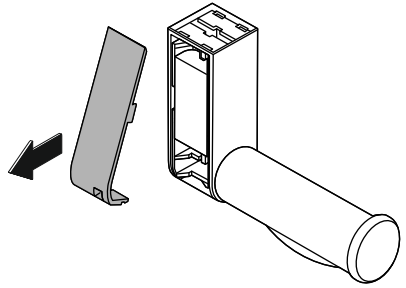
2a



2b

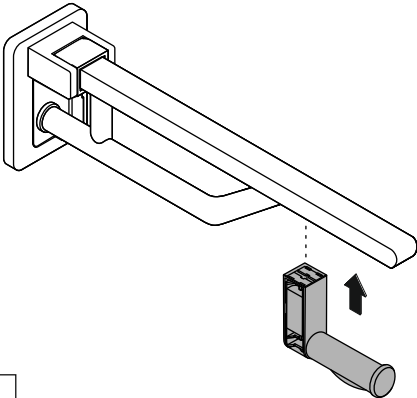
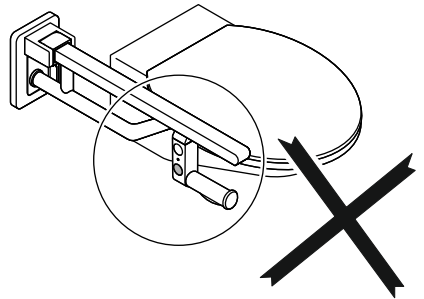
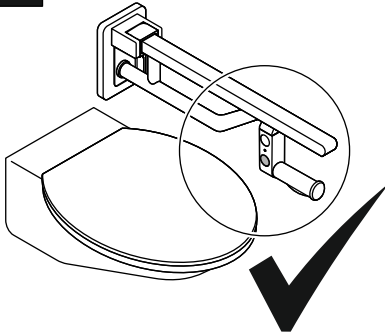


3

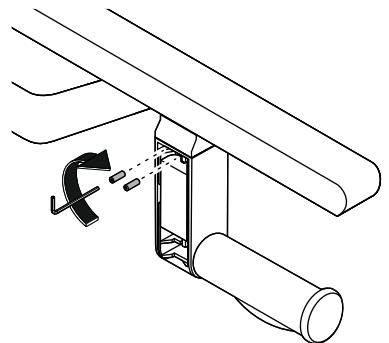


4

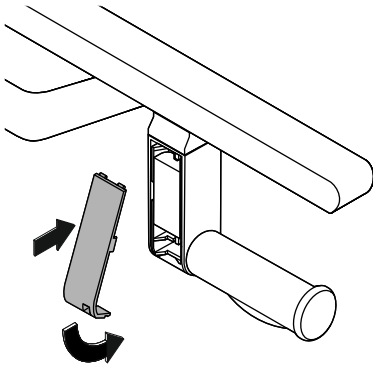
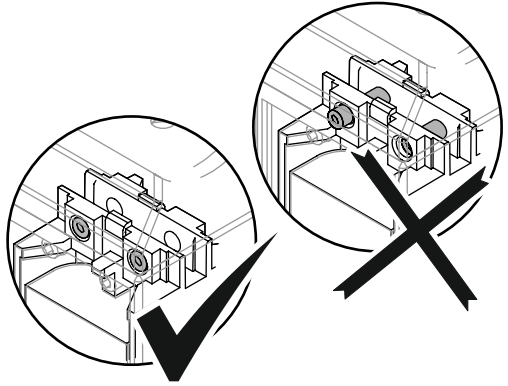
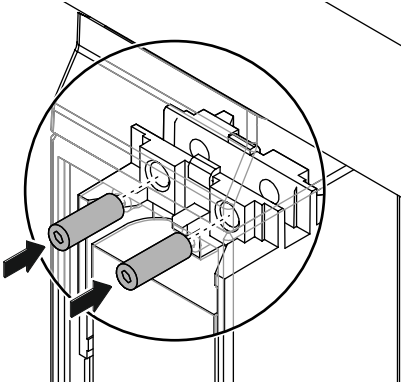
950.50.06...



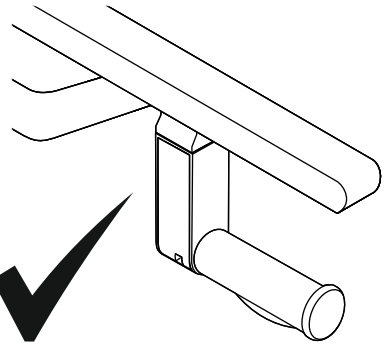
5



6

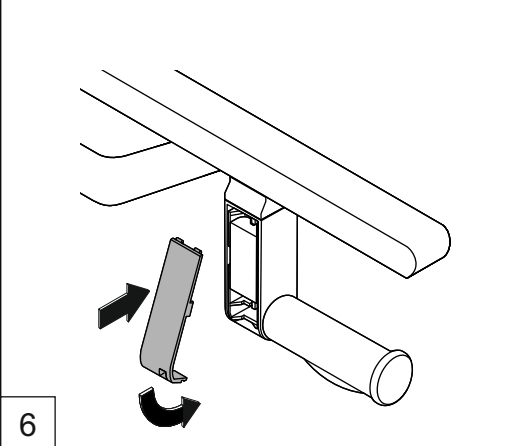
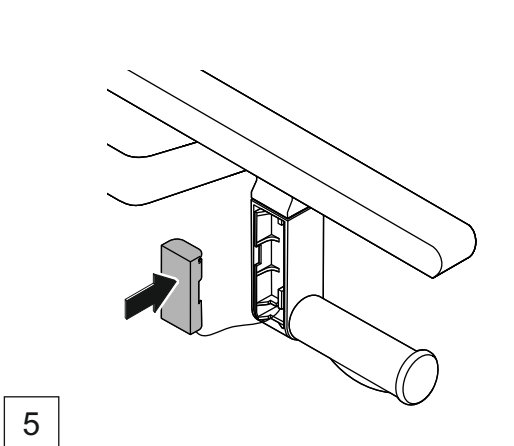
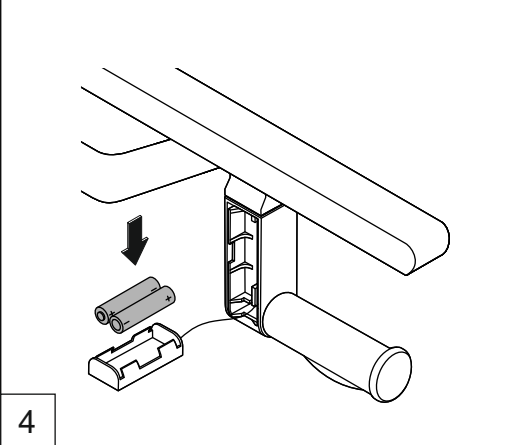
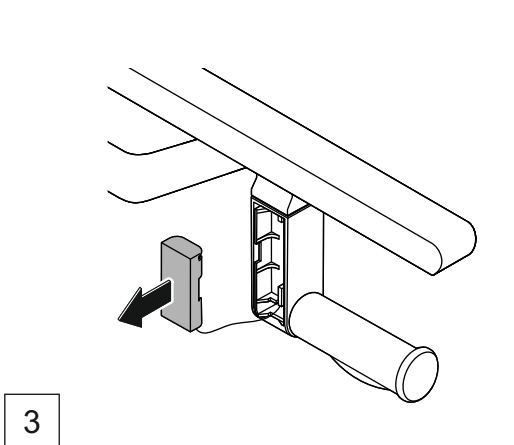
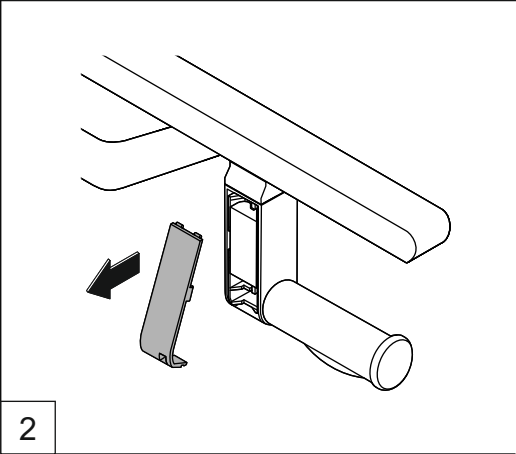
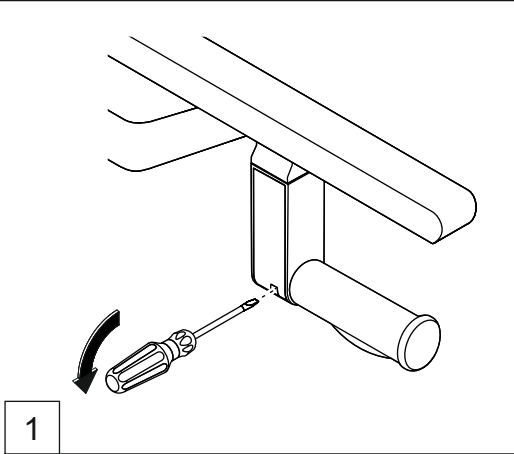


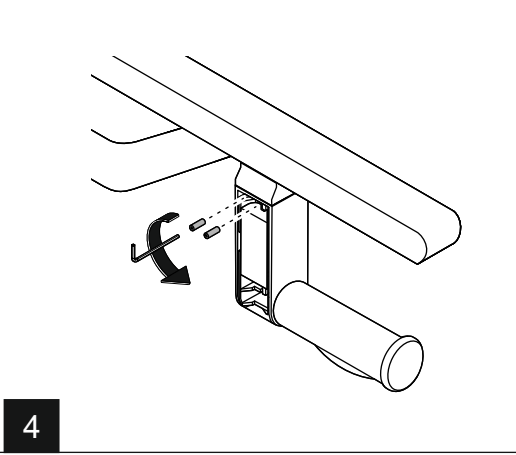
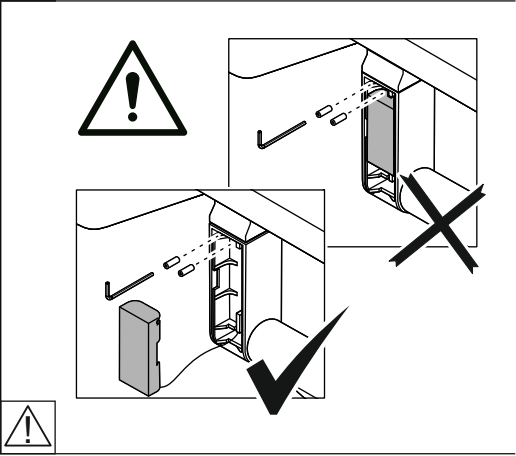
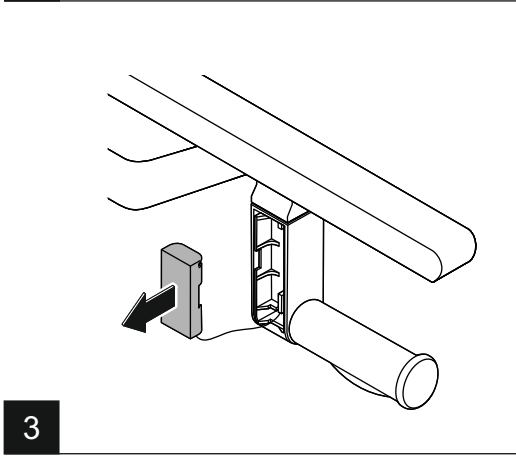
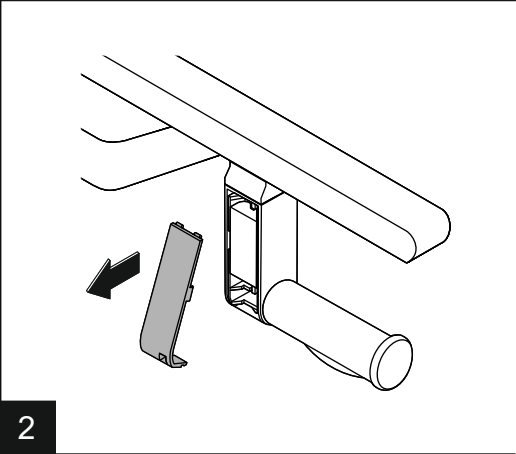
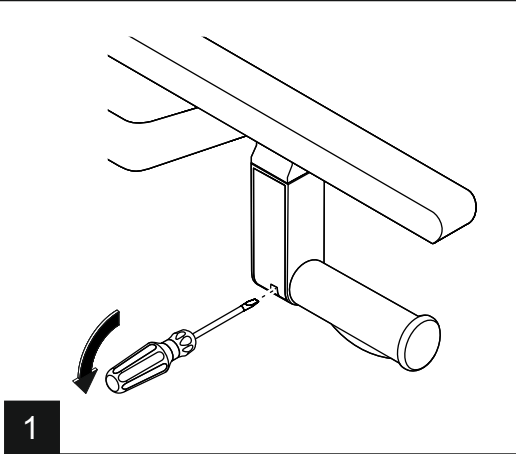
7

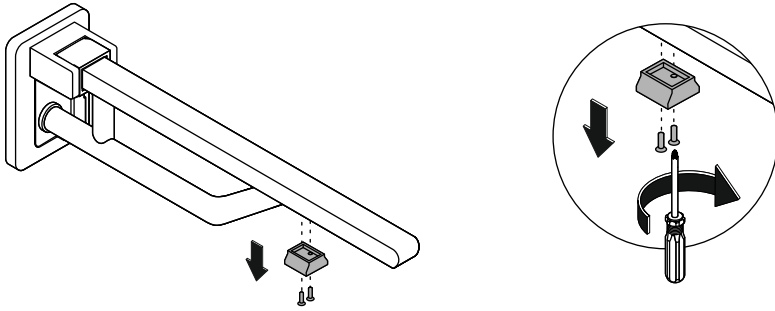


8

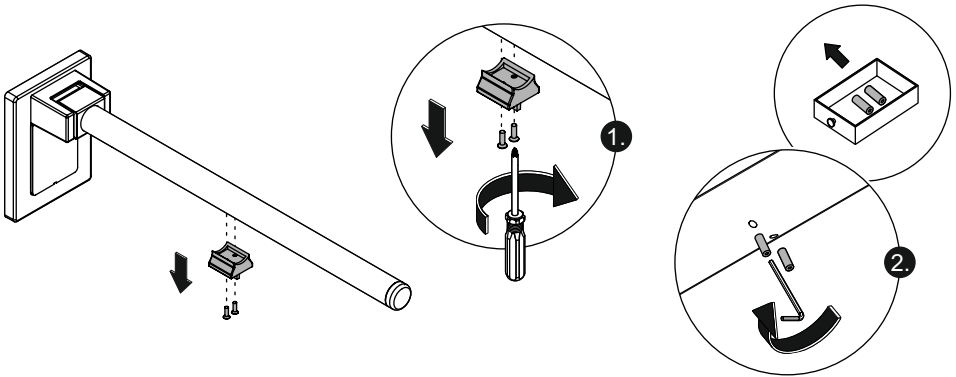






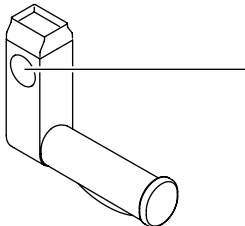


5a



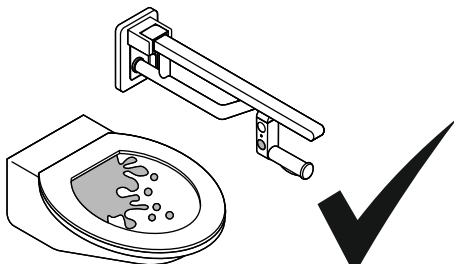
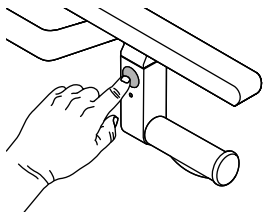
5b

**950.50.06...**



WC-Spülung | flush | chasse d'eau  
spoelknop | risciacquo WC  
descarga del agua | spluczka toaletowa  
toiletskyllning | spylefunksjon | WC-spolning

**Test**



**(D)**

### **Siehe Anleitung des Spülkastenherstellers!**

Linker und/oder rechter HEWI Stützklappgriff an Spülkastensteuerung einlernbar.

- Eine Spülkastensteuerung maximal 2 HEWI Stützklappgriffen zuordnen.
- Vor dem Einlernen der Spülkastensteuerung Betätigungsplatte der WC-Spülung entfernen.
- Taster in der Spülkastensteuerung und blaue Taste (WC-Spülung) am HEWI Stützklappgriff drücken. Gleicher Ablauf für den zweiten Stützklappgriff.

### **Maßnahmen bei fehlerhaftem Einlernen**

- Stromversorgung überprüfen (Polung und Spannung der Batterien).
- Empfängereinstellungen löschen.
- Stützklappgriffe nach Anleitung an Spülkastensteuerung anlernen.

**(GB)**

### **See cistern manufacturer's instructions!**

Left and/or right-hand HEWI hinged support rail can be teach-in (programmed) at the cistern control.

- Allocate one cistern control for a maximum of 2 HEWI hinged support rails.
- Remove toilet flush operating panel prior to programming cistern control.
- Push button on cistern control and blue button (toilet flush) on HEWI hinged support rail. Same procedure for second HEWI hinged support rail.

### **In case of incorrect programming**

- Check power supply (correct connection and voltage of batteries).
- Delete receiver settings.
- Teach-in the hinged support rails at the cistern control according to the instructions.

**(F)**

### **Voir les instructions du fabricant du réservoir de chasse!**

Barre d'appui relevable HEWI gauche et/ou droite programmable au niveau de la commande du réservoir de chasse d'eau.

- Ne pas affecter de commande de réservoir de chasse à plus de 2 barres d'appui relevables HEWI.
- Avant d'enregistrer la commande du réservoir de chasse, retirer la plaque de commande de la chasse d'eau.

- Appuyez sur le bouton dans la commande du réservoir de chasse et sur la touche bleue (chasse d'eau) sur la barre d'appui relevable HEWI. Même procédé pour la deuxième barre d'appui.

### **En cas d'erreur d'enregistrement**

- Vérifier l'alimentation (polarité et tension des piles).
- Effacer les paramètres du récepteur en suivant les consignes.
- Programmer les barres d'appui relevables au niveau de la commande du réservoir de chasse d'eau selon les instructions.

**(NL)**

### **Zie handleiding van de stortbakfabrikant!**

Linker en/of rechter HEWI opklapbare steun aan spoelbakbesturing aanleerbaar.

- Aan een stortbakbesturing maximaal 2 HEWI opklapbare steunen toewijzen.
- Voor het afregelen van de stortbakbesturing de bedieningsplaat van de WC-spoeling verwijderen.
- Druk op de knop in de stortbakbesturing en blauwe toets (WC-spoeling) op de HEWI opklapbare steun. Dezelfde werkwijze voor de tweede steun.

### **Maatregelen bij onjuist afregelen**

- Stroomvoorziening controleren (polariteit en spanning van de batterijen).
- Ontvangerinstellingen verwijderen.
- Opklapbare steunen aan spoelbak volgens handleiding aanleren.

**(I)**

### **Consultare le istruzioni del produttore dello sciacquone!**

Impugnatura ribaltabile HEWI sinistra e/o destra programmabile sul comando della cassetta di scarico.

- Il comando per uno sciacquone può essere programmato per un massimo di 2 impugnature HEWI.
- Prima di programmare il comando dello sciacquone, rimuovere la placca di azionamento.
- Premere il tasto sullo sciacquone e il pulsante blu (risciacquo WC) sull'impugnatura HEWI. Ripetere l'operazione per la programmazione della seconda impugnatura ribaltabile.

### **In caso di programmazione errata**

- Controllare l'alimentazione (polarizzazione e tensione delle batterie).
- Cancellare le impostazioni di ricezione.

- Programmazione delle impugnature ribaltabili secondo le istruzioni.

**E**

### **Vease instrucciones del fabricante de la cisterna!**

El control de la cisterna puede programarse en el asa abatible derecha o izquierda HEWI.

- Asignar a un control de la cisterna maximo dos asas abatibles HEWI.
- Antes de programar el control de la cisterna, retire el pulsador de la descarga de agua del inodoro.
- Pulse el pulsador del control de la cisterna y la tecla azul (descarga de agua del inodoro) en el asa abatible HEWI. El mismo procedimiento para la segunda asa abatible HEWI.

### **Medidas en caso de programación errónea**

- Comprobar el suministro eléctrico (polarización y tensión de las baterías).
- Borrar los ajustes del receptor.
- Programar el control de la cisterna en el asa abatible según las instrucciones.

**PL**

### **Patrz instrukcja producenta spłuczki!**

Zaprogramowanie funkcji spłukiwania jest możliwe nna lewym i/lub prawym uchwycie ściennym.

- Do jednej spłuczki można podpiąć maks. dwa uchwyty ścienne HEWI
- Przed zaprogramowaniem spłukiwania należy zdjąć obudowę przycisku spłukującego
- Wcisnąć przycisk w spłuczce i niebieski przycisk spłukiwania HEWI.  
Tą samą czynność powtórzyć na drugim uchwycie.

### **Czynności sprawdzające w przypadku nieprawidłowego podłączenia**

- Sprawdzić podłączenie do prądu i rodzaj baterii.
- Wykasować ustawienia początkowe.
- Przy programowaniu funkcji spłukiwania należy postępować zgodnie z instrukcją.

**DK**

### **Se cisterneproducentens anvisninger!**

Venstre og/eller højre HEWI klapbare støttegreb kan programmeres på cisternestyningen.

- Der må højst allokere 2 HEWI klapbare støttegreb til en cisternestyning.
- Fjern betjeningspanelet til toiletskyl inden

cisternestyningen programmeres.

- Tryk på knappen på cisternestyningen og på den blå knap (toiletskyl) på det klapbare støttegreb. Samme procedure for det andet støttegreb.

### **Foranstaltninger ved forkert programmering**

- Kontroller strømforsyningen (korrekt tilslutning og spænding på batterier).
- Slet modtagerindstillinger.
- Programmer de klapbare støttegreb på cisternestyningen i henhold til vejledningen.

**N**

### **Se sisternproducentens anvisninger!**

Venstre og/eller høyre HEWI hengslet støttehåndtak kan læres inn (programmeres) på sisternkontrollen.

- Tilordne en sisternkontroll til maksimalt 2 HEWI hengslede støttehåndtak.
- Fjern betjeningspanelet for toaletet før du programmerer sisternkontrollen.
- Trykk på knappen på sisternkontrollen og den blå knappen (toalettflush) på HEWI hengslet støttehåndtak.  
Samme prosedyre for den andre støttehåndtak.

### **Tiltak som skal treffes i tilfelle feil programmering**

- Kontroller strømforsyningen (riktig tilkobling og spenning på batterier).
- Slett mottakerinnstillinger.
- Lær inn de hengslede støttehåndtak ved sisternkontrollen i henhold til instruksjonene.

**SE**

### **Se anvisning från cisternstillverkaren!**

Vänster och/eller höger HEWI stödfällhandtag på cisternstyrningen kan programmeras.

- Allokera en cisternstyrning till max. 2 HEWI stödfällhandtag.
- Före programmering av cisternstyrningen måste man ta bort tryckplattan till WC-spolingen.
- Tryck på knappen i cisternstyrningen och den blå knappen (WC-spoling) på HEWI stödfällhandtag.  
Samma process för det andra stödfällhandtaget.

### **Åtgärder vid felaktig programmering**

- Kontrollera strömförsörjningen (batteriernas poler och spänning).
- Radering av mottagarinställningarna.
- Programmering av stödfällhandtagen i cisternstyrningen enligt anvisning.



# HEWI

[www.hewi.com](http://www.hewi.com)

## **Deutschland**

HEWI Heinrich Wilke GmbH

Postfach 1260

D-34442 Bad Arolsen

Telefon: +49 5691 82-0

Telefax: +49 5691 82-319

[info@hewi.de](mailto:info@hewi.de)